

après le tremblement de terre

création Collectif Quatre Ailes

Haruki Murakami
Frank Galati



THÉÂTRE
D'IVRY
ANTOINE VITEZ

ARCADI
Centre de Recherches
Archéologiques

adami

Théâtre
Quartiers
d'Ivry
Centre
d'Art et de
Spectacle

VAL de
MARNE
Le département

la copie privée

COLLECTIF
QUATRE
AILES
THÉÂTRE IMAGES CIRQUE

revue de presse

CRITIQUES DE THEATRE PAR VERONIQUE HOTTE

Après le tremblement de terre, d'après des nouvelles extraites du roman *After the quake* (après le tremblement de terre) d'Haruki Murakami et adaptées pour la scène par Frank Galati, mise en scène et scénographie de Michaël Dusautoy

Crédit Photo : Collectif Quatre Ailes



Après le tremblement de terre, d'après « Honey Pie » et « Superfrog Saves Tokyo », nouvelles extraites du roman *After the quake* (après le tremblement de terre) d'**Haruki Murakami** et adaptées pour la scène par **Frank Galati**, mise en scène et scénographie de **Michaël Dusautoy** – **Tout public conseillé à partir de 10 ans.**

Le Collectif Quatre Ailes a frappé fort avec *Après le tremblement de terre* : Michaël Dusautoy pour la mise en scène et la scénographie, Annabelle Brunet pour la vidéo et la scénographie, Julien Amigues pour les marionnettes 3D, Etienne Boguet pour le design et les dessins...

Nous ne pouvons citer l'ensemble de l'équipe absolument performante.

Deux histoires s'imbriquent l'une dans l'autre, se croisent et se mêlent pour aider les spectateurs – les petits, à partir de dix ans, et les plus grands – à prendre la mesure des images du tremblement de terre de Kobé, diffusées largement sur les petits écrans, et qui – impact irréversible -, ont bouleversé jusqu'à ce jour tant de destins nippons.

D'un côté, l'appartement de Sayoko, avec sa petite fille Sala dont le cauchemar récurrent est un « bonhomme tremblement de terre » qui va venir l'enfermer dans une boîte, ce qui l'empêche de dormir. Le tremblement de terre a eu lieu les semaines précédentes : la mère appelle un ami fidèle qu'elle aime, Junpe, auteur de nouvelles, pour qu'il reconforte la petite insomniaque, inventant pour elle un ours mélomane.

De l'autre, dans un second appartement de Tokyo, Katagri, chargé de recouvrement dans une grande banque, reçoit la visite d'une mystérieuse grenouille de deux mètres de haut qui lui demande de l'aider à combattre un lombric géant qui hiberne dans le sous-sol de la banque et risque d'anéantir Tokyo dans un terrible tremblement de terre.

La peur et l'angoisse surgissent des ces images d'anéantissement.

Et le maître d'œuvre de la mise en espace de ces deux histoires est le narrateur, présent à sa table sur la scène, après quelque temps de sport.

Il écrit, imagine, invente, dessine, colle, nomme les personnages en manipulateur et marionnettiste dans l'âme – Damien Saugeon pour le rôle est amusé et facétieux, réfléchi et inquiet, observant ses créatures.

La réalité qu'il crée est projetée par des images vidéo colorées sur des meubles neutres, une petite fille de dessin animé pour représenter Sala, des images de gratte-ciels et d'automobile roulant sur les routes urbaines pour poser le décor, jusqu'à une grenouille en ombre vivante.

Celle-ci est présente dans les deux histoires – Superfrog de bd, d'un côté, et Yunpe, de l'autre – portée par le comédien Romain Cottard.

Le poète Yunpe a des allures de longue grenouille en station debout, jambes élancées et bras élevés dans les airs quand il conte et raconte.

L'amoureux des lettres se jette dans une danse effrénée et joyeuse, dénouant la représentation, initiée au départ par le jogging du narrateur.

Ce dernier joue la voix de la petite fille de dessin animé, et Jean-Christophe Laurier est l'employé de banque surpris et le père absent.

La mère est interprétée par Alexandrine Serre, inquiète et amoureuse.

Les personnages passent d'un scénario à l'autre, se glissent d'une figure à l'autre, tentant de venir en aide aux proches et aux inconnus, au-delà des terreurs, des effrois et des énigmes. Face à l'insoutenable des catastrophes naturelles, chacun se veut utile et digne de son voisin.

Le spectacle un rien savant est judicieux, coloré et acidulé, pétillant d'invention, et si les histoires parfois s'entrechoquent, elles amusent.

Une jolie promenade raffinée du côté des réalités et rêves japonais.

Véronique Hotte

Spectacle tout public, conseillé à partir de 10 ans.

Théâtre d'Ivry Antoine Vitez, en collaboration avec ***le Théâtre des Quartiers d'Ivry – CDN du Val de Marne*** à Ivry, du 16 au 27 janvier.

Théâtre d'Etampes (91), le 2 février – à 14h30 et à 20h30.

Espace Culturel Robert Doisneau – Meudon (92), le 6 février.

Théâtre des Trois Chênes – Le Quesnoy (59), les 16 et 17 février.

APRÈS LE TREMBLEMENT DE TERRE
Théâtre des Quartiers d'Ivry (Ivry) janvier 2018



Comédie dramatique d'après des oeuvres de Haruki Murakami, mise en scène de Michaël Dusautoy, avec Romain Cottard, Jean-Christophe Laurier, Damien Saugeon et Alexandrine Serre.

Depuis sa fondation en 2003, le *Collectif Quatre Ailes* s'est forgé une identité artistique et esthétique forte autour de la recherche théâtrale et plastique sur le conte et le merveilleux comme médium de problématiques contemporaines.

Elle résulte de la collaboration contemporaines d'artistes venus des disciplines du théâtre, du cirque, des arts plastiques et numériques coordonnées par **Michaël Dusautoy** qui se traduit par l'hybridation de disciplines tels le théâtre visuel, avec le théâtre d'objets et d'ombres, l'art marionnettique, le cinéma d'animation, la vidéo et le jeu théâtral.

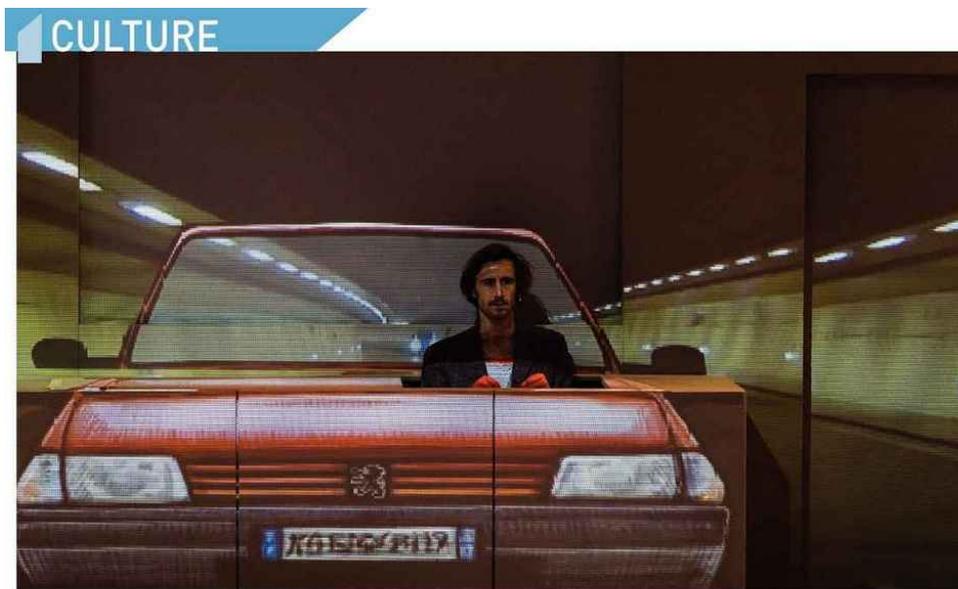
Et ce à partir de partitions dramaturgiques mais surtout de textes littéraires et /ou poétiques qui ressortent au réalisme magique en intégrant une forte composante onirique.

Après Robert Walser ("*Le projet RW*") 6281, Jules Supervielle ("*La Belle au Bois*")10097, Maurice Maeterlinck ("*L'Oiseau bleu*")11678 et Charles Dickens ("*L'Embranchement de Mugby*")17264, le collectif propose, avec "**Après le tremblement de terre**", la transposition, de manière imbriquée, de deux nouvelles de l'écrivain japonais **Haruki Murakami** placées sous l'égide des traumatismes consécutifs au séisme de Kobé en 1995 mettant en scène une histoire à la "Jules et Jim" avec une petite fille qui fait des cauchemars et un homme ordinaire sollicité par une étrange Superfrog pour sauver Tokyo.

Sur le thème de la compassion et du héros qui sommeille en chaque homme de bonne volonté, le spectacle mêle également narration et scènes dialoguées et se développe sous forme de tableaux en usant d'un arsenal scénographique complexe à partir du décor simplifié d'un appartement en open space conçu comme une boîte à images.

En effet, il sert de cadre aux différentes techniques et disciplines, du mapping vidéo au manga en passant par l'incrustation d'images et l'intervention d'une marionnette numérique qui permettent d'instaurer le climat d'onirisme et de fantastique présidant aux oeuvres de Haruki Murakami.

Sur scène, **Romain Cottard, Jean-Christophe Laurier, Damien Saugeon et Alexandrine Serre** assurent, sous la direction d'acteur de **Michaël Dusautoy**, l'interface entre la réalité, la fiction et la quatrième dimension de l'imaginaire qui caractérise ce spectacle à l'habillage musical éclectique, du classique au rock punk, supervisé par **Nicolas Séguy**, qui s'avère à destination de tous publics qui offre plusieurs niveaux de lecture et d'interprétation.



L'adaptation des deux nouvelles de Murakami insiste sur la porosité entre le fantastique et le réel (image de répétition).

THÉÂTRE ANTOINE VITEZ

Intimes séismes

En résidence au théâtre Antoine Vitez, Mickaël Dusautoy adapte deux nouvelles de Murakami, tiré du recueil « *Après le tremblement de terre* ». Façon d'interroger nos fêlures intimes et l'angoisse existentielle du temps qui passe.

Après le tremblement de terre de Haruki Murakami, les 20 et 27 janvier à 17 h, le 23 à 20 h au théâtre Antoine Vitez : 1 rue Simon Dereure, 01 46 70 21 55. Le 20 janvier, séance en audiodescription. En partenariat avec le Centre dramatique national du Val-de-Marne - Théâtre des quartiers d'Ivry. Tarif pour les Ivryens : 15 € (6 € pour les enfants jusqu'à 16 ans). Durée : 1 h 30.

« De toute façon, ce violent combat s'est déroulé dans votre imagination. C'est cela en fait notre champ de bataille. C'est là que nous sommes vainqueurs, et c'est là que nous subissons nos défaites. » Celle qui parle ainsi et disserte sur le sens de la vie est une intrépide grenouille, personnage principal de la nouvelle *Superfrog sauve Tokyo*. Murakami puise dans le rêve et la puissance de l'inconscient une foisonnante matière narrative. L'auteur japonais en a même fait un de ses principaux leitmotifs. Écrit en écho au séisme de Kobé (1995), *Après le tremblement de terre* est une suite d'une dizaine de nouvelles qui résonnent les unes entre elles et peuvent se lire comme un roman. À travers le destin de personnages épargnés par le séisme mais tous terriblement esseulés, Murakami tente d'exorciser un trauma collectif autant qu'il s'interroge sur les fourvoiements d'une société

nippone en proie au consumérisme et à l'individualisme. « À l'époque, Murakami revient de plusieurs années d'exil aux États-Unis, une société qui lui semblait alors moins oppressante que le Japon, explique Mickaël Dusautoy, metteur en scène. Avec ces quelques nouvelles, Murakami nous installe face à nos doutes et esquisse la question suivante : comment faire société ? »

ABYME

Pour son adaptation, Mickaël Dusautoy a choisi deux nouvelles : *Superfrog sauve Tokyo*, l'histoire d'une batracienne pas comme les autres qui sort de sa torpeur un petit bureaucrate d'une quarantaine d'années, célibataire et sans famille, pour aller sauver la capitale japonaise d'un terrible séisme. Et *Galette au miel*, celle d'un écrivain sensible et mélancolique, épris depuis ses années universitaires de sa meilleure amie, elle-même en couple avec...son meilleur ami. Soit

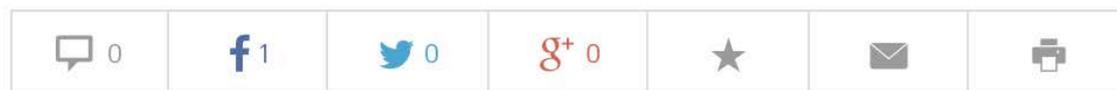
donc une mise en abyme du processus de création et d'écriture, tout comme une mise en scène du pas de deux entre l'amitié et l'amour. « J'ai décidé de fondre les deux nouvelles, de les interpénétrer, détaille Mickaël Dusautoy. Chaque comédien est donc amené à jouer deux, voire trois personnages. Ce dédoublement met en valeur la part complexe de chacun d'entre nous. » Un parti pris de mise en scène renforcé par l'utilisation de la vidéo (mapping, incrustation en direct, etc.) et du son. Des dispositifs fidèles à l'atmosphère de ces deux nouvelles, qui voguent entre réalisme et fantastique. « *Finale-ment, ce que je trouve touchant avec Murakami, c'est qu'il ne tombe jamais dans le didactisme. Chacun voit dans ses nouvelles ce qu'il veut y voir, au regard de sa sensibilité. C'est aussi ma façon d'envisager le théâtre.* »

• Florian Guéguen

Spectacles

Collectif Quatre Ailes - Après le tremblement de terre

 On aime un peu |  (aucune note)



Junpei, un jeune écrivain, Sayoko, une mère désœuvrée, sa fille, Sala, qui s'endort mal, et Katagiri, un employé de banque confronté à une mystérieuse grenouille, doivent faire face à des événements terrifiants ou étranges, qui font dramatiquement écho à leurs souffrances intimes. Ecrites après le séisme de Kobe et l'attaque au gaz sarin dans le métro de Tokyo, les deux nouvelles de Haruki Murakami mettent en avant des gens ordinaires, épuisés par une société japonaise qui court à sa perte. Pour accentuer le symbolisme de l'auteur de *La Fin des temps* et mettre en images son réalisme poétique, le metteur en scène Michaël Dusautoy (collectif Quatre Ailes) a conçu un astucieux dispositif scénique entre réel et virtuel. Avec incrustation vidéo, réalisée en direct, et marionnettes 3D. Du théâtre de l'image, pertinent et efficace, exsangue d'émotion toutefois.

Thierry Voisin (T.V.)

Tags: [Spectacles](#)

Distribution

Interprète : Damien Saugeon, Alexandrine Serre, Jean-Christophe Laurier et Romain Cottard
Réalisateur/Metteur en Scène : Michaël Dusautoy Adapté de : Haruki Murakami

Ramen-toi

Blog des étudiants japonais et coréens à Science PO paris



REVUE THÉÂTRE : APRÈS LE TREMBLEMENT DE TERRE

26 janvier 2018

Par Chloé. D

Image de couverture du programme du Théâtre des Quartiers d'Ivry

Cette pièce de théâtre est l'adaptation d'une nouvelle japonaise de Haruki Murakami. Après le tremblement de terre, c'est l'histoire de comment surmonter un traumatisme, raconter des histoires pour calmer une petite fille qui ne peut plus dormir. Mais à qui raconte-t-on ces histoires ? Le narrateur au public, le conteur à la petite fille ou l'écrivain perdu à lui-même pour l'aider à reconstruire sa vie, surpasser ses complexes et enfin aller de l'avant ?

Le jeu des acteurs est, selon mon modeste point de vue, très convaincant. Les jeux d'ombre et de lumière sont saisissants, les montages et projections extraordinairement agencés. Quant à la mise en scène, elle est magistrale : les décors sont impressionnants, l'espace est modulé au gré des projecteurs, contribuant à la magie du spectacle qui consiste en des basculements narratifs : rêve, conte, réalité et fantastique se confondent.

Un spectacle que j'aurais aimé voir plus longtemps sur scène ! La dernière représentation est samedi après-midi à 17h, je vous le recommande fortement ! 😊

Pour en savoir plus, rendez-vous sur [le site](#) du théâtre d'Ivry Antoine Vitez et pour prendre vos places c'est [ici](#) !



De Collectif Quatre Ailes